



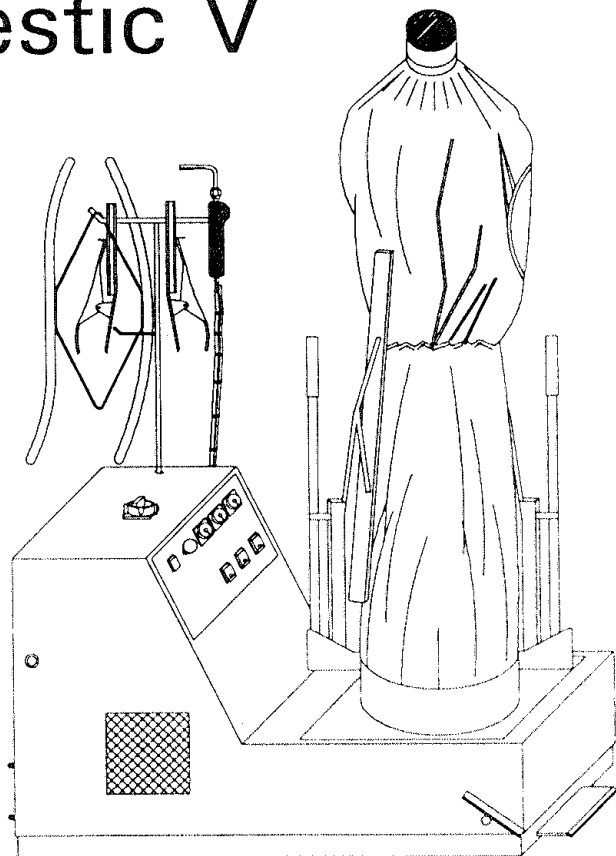
Manuale  
dell'utente


User's  
manual


Manuel pour  
l'utilisateur

Betriebsan-  
leitung

## Majestic V



GHIDINI BENVENUTO s.r.l.  Via TOLSTOI 24 - 20098 S. GIULIANO M.se - MILANO - ITALY

 + 39 02 98240600 (ric.aut.) - Telex 321497 API per 2404 - Telefax + 39 02 9843107

Web Site: [www.ghidini-gb.it](http://www.ghidini-gb.it) e-mail: [ghidini.commerciale@tin.it](mailto:ghidini.commerciale@tin.it)



## *INDICE*

Manuale dell'utente	01
Installazione	02
Caratteristiche tecniche	21
Pannello comandi	25
Schemi elettrici	26
Disegni esplosi parti di ricambio	28
Disegno esploso macchina	31

## *INDEX*

User's manual	06
Installation	07
Technical characteristics	21
Control panel	25
Electrical wirings	26
Exploded drawings of the spare parts	28
Exploded drawing of the machine	31

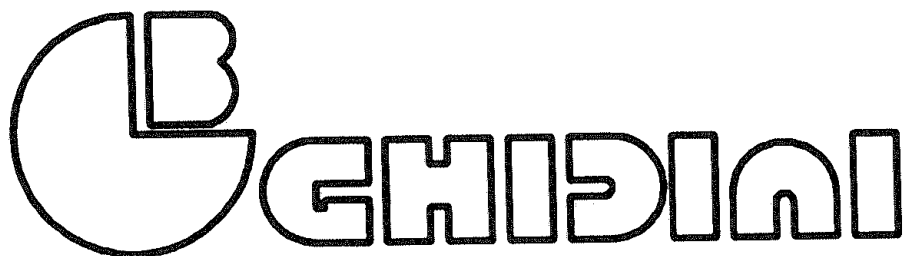
## *INDEX*

Manuel pour l'utilisateur	11
Installation	12
Caractéristiques techniques	21
Tableau de commande	25
Schémas électriques	26
Dessins des pièces détachées	28
Dessin éclaté de la machine:	31

## *INDEX*

Betriebsanweisungen für den Benutzer	16
Installation	17
Technische Eigenschaften	21
Schaltbrett	25
Elektroschaltpläne	26
Sprengzeichnungen der Ersatzteile	28
Sprengzeichnung der Maschine	31

---



## Manuale dell'utente

### *Egregio Cliente*

ci complimentiamo con Voi per aver scelto il **Majestic V**

L'Allegato opuscolo contiene tutte le informazioni necessarie per ottenere sempre il massimo rendimento dall'impianto che avete acquistato.

La Direzione unitamente ai propri collaboratori ed agenti, sarà ben lieta di accogliere eventuali Vostri suggerimenti che consentano il miglioramento dei prodotti (e/o dei servizi) da noi offerti

La Direzione

## Majestic V

- Realizzato per stirare cappotti, giacche, abiti da donna ecc.
- Senza caldaia incorporata, versione da collegare a fonte di vapore esterna
- Ciclo di lavoro automatico con la regolazione dei tempi di vaporizzazione e di asciugatura tramite tre temporizzatori

### ACCESSORI:

- Pistola smacchiante a vapore
- Castello Maxi e Mini
- Scaricatore di condensa

# INSTALLAZIONE

## POSIZIONAMENTO

È consigliabile installare la macchina perfettamente in piano ed in posizione tale da garantire una lavorazione scorrevole ed una perfetta manutenzione. La macchina non necessita di ancoraggi al pavimento, tranne che per installazioni a bordo di mezzi in movimento.

## COLLEGAMENTO ELETTRICO (Fare riferimento agli schemi S20 e S30)

Collegare la macchina alla linea elettrica come indicato negli schemi S20 e S30 verificando che la tensione e la frequenza corrispondano a quelle indicate sulla targhetta dei dati tecnici della macchina.

Il cavo di alimentazione deve essere della sezione adeguata all'assorbimento della macchina e del tipo conforme alle disposizioni vigenti. Introdurre il cavo nel foro predisposto sulla macchina, bloccarlo nel relativo pressacavo, e collegarlo ai morsetti di arrivo linea nel quadro elettrico.

Sulla linea di alimentazione è consigliabile montare un interruttore con fusibili o automatico magnetotermico.

Collegare la macchina ad una buona terra.

## COLLEGAMENTO VAPORE AD IMPIANTO CENTRALIZZATO (Fare riferimento allo schema S40)

Derivare dalla parte alta del condotto mandata vapore dell'impianto centralizzato un tubo da 3/8" Gas, e in prossimità della macchina montare una saracinesca. Raccordare poi all'ingresso vapore della macchina Ø 3/8"

Gas, con un tubo che dovrà avere il diametro interno non inferiore a 10 mm.

Eeguire per il ritorno condensa una tubazione identica a quella per il vapore e in prossimità della macchina montare una saracinesca. Sul raccordo ritorno condensa della macchina, Ø 3/8" Gas, montare uno scaricatore di condensa con filtro e a seguire una valvola di ritegno. Raccordare alla saracinesca con un tubo con diametro interno almeno da 10 mm.

La pressione del vapore deve essere al massimo 6 bar.

## MESSA IN FUNZIONE


### Controlli e verifiche durante l'installazione

Verificare che tutti i fili elettrici ed i fusibili siano serrati correttamente.


Portare tutti gli interruttori nella posizione di spento.

### Accensione

Aprire la saracinesca del vapore e quella di ritorno

condens, e ruotare l'interruttore generale  previsto sulla alimentazione elettrica.

- Sul pannello comandi si accende la spia

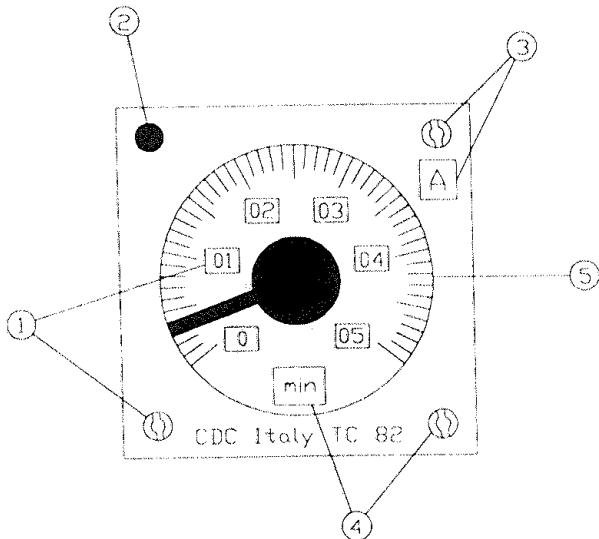
segnalazione presenza tensione 

Attendere alcuni minuti per permettere al circuito di vapore di raggiungere la pressione di regime.

## PER TUTTE LE MACCHINE

Inizialmente consigliamo di eseguire qualche ciclo di stiratura a vuoto per assicurarsi che il circuito abbia raggiunto la pressione ottimale e permettere ad eventuali impurità presenti nel circuito, depositatesi durante il montaggio della macchina, di essere espulse senza provocare danni ad indumenti.

## IMPOSTAZIONE DEI TEMPORIZZATORI



1) Selettore scala: 01-10 , 01-5 , 01-1 , 0-05  
Impostare la scala 0-05.

2) Spia di funzionamento: quando il temporizzatore è in funzione la spia si accende.

3) Selettore del modo di funzionamento: A , B , C , D.  
Impostare il modo di funzionamento A.

4) Selettore unità di tempo: s ( secondi ) , min. ( minuti ) , h ( ore ).  
Impostare l'unità di tempo min. (minuti).

5) Manopola per l'impostazione del tempo della funzione.

Con questa impostazione il temporizzatore può eseguire la funzione assegnatagli per un massimo di mezzo minuto.

## USO DEL MANICHINO E CICLO DI LAVORO

Regolare l'apertura delle spalle del castello nella posizione più stretta mediante l'apposito volantino.

Posizionare il gonnellino nella parte inferiore del sacco in funzione della lunghezza dell'indumento da stirare.

Per capi con le maniche lunghe aprire le cerniere laterali del sacco.

Posizionare il capo sul manichino e regolare la larghezza delle spalle facendole coincidere con quelle dell'indumento.

Il castello è dotato di due pale, una anteriore e una posteriore. La pala posteriore serve per fissare lo spacco o la piega centrale dell'indumento, mentre quella anteriore serve per chiudere l'apertura del capo senza doverlo abbottonare. Lo sgancio si ottiene afferrando l'impugnatura e tirandola verso di sé. La stessa impugnatura consente di regolare la pressione della pala sull'indumento: ruotandola in senso orario la pressione aumenta, ruotandola in senso anti orario la pressione diminuisce. Una corretta regolazione della pressione delle pale fa sì che i lembi del capo non sfuggano alla presa e nello stesso tempo non restino segnati.

La macchina è fornita anche di due pinze per la chiusura di eventuali spacchi laterali.

Infilare gli appositi estensori nelle maniche, devono coincidere con le cuciture.

Chiudere completamente la paletta di regolazione dell'aria montata sul ventilatore tramite i pedali laterali alla macchina. Premendo il pedale verso la parte posteriore della macchina la paletta si chiude.

Accendere il ventilatore e aprire gradatamente la paletta di regolazione dell'aria montata sul ventilatore fino ad ottenere il gonfiamento ottimale del capo senza sformarlo. A regolazione ultimata fermare il ventilatore.

Impostare i tempi di durata delle fasi del ciclo di stiratura sui temporizzatori, se la funzione di aria-vapore non è richiesta disattivarla tramite l'apposito interruttore.

Il manichino è pronto per eseguire il ciclo di stiratura che sarà attivato premendo il pedale centrale della macchina.

La prima funzione che viene attivata è quella di vapore, a seguire quella di aria mista a vapore (solo se attivata) ed in fine la funzione di aria calda al termine della quale la stiratura è ultimata, la macchina è già pronta per eseguire un nuovo ciclo.

Per interrompere in qualsiasi momento il ciclo di stiratura premere il pulsante di STOP. La macchina si predispose automaticamente per un nuovo ciclo.

Le funzioni di vapore e di aria possono essere attivate manualmente per il tempo desiderato con gli appositi interruttori.

## POSSIBILI PROBLEMI DOPO L'INSTALLAZIONE

Vapore molto umido anche dopo diversi cicli di stiratura.

- Verificare che lo scaricatore sia montato nella posizione esatta e che non sia bloccato.
- Verificare se la valvola di ritegno è stata montata nel senso giusto
- Verificare che sulla tubazione di ritorno condense non ci siano dei sifoni.

Vapore insufficiente.

- La pressione di alimentazione è insufficiente, verificare che il generatore produca vapore ad una pressione di 4 - 6 bar.
- La sezione dei tubi utilizzati per l'impianto è troppo piccola.
- Controllare che non ci siano ostruzioni sull'impianto createsi inavvertitamente durante l'installazione. (tubi schiacciati, sbordature di materiale usato per assicurare la tenuta dei raccordi, raccordi o saracinesche con passaggio molto piccolo).

Alla macchina non arriva tensione elettrica.

- Controllare se l'interruttore generale previsto sull'alimentazione elettrica è acceso.

Se il problema persiste, assicurarsi di aver tolto tensione e procedere alle seguenti verifiche:

- controllare che la linea elettrica sia sotto tensione
- controllare che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente
- verificare l'integrità e l'esistenza dei eventuali fusibili.

ATTENZIONE! prima di procedere alla sostituzione dei fusibili bruciati accertarsi di aver eliminato la causa del guasto.

Il ventilatore, pur funzionando, non soffia.

Il motore dell'aspiratore gira al contrario.

Invertire il collegamento di due fasi sul morsetto di arrivo linea.

Al termine del lavoro si raccomanda sempre di spegnere tutti gli interruttori e di chiudere tutte le saracinesche.

## PICCOLE MANUTENZIONI

Il rendimento del manichino è rapportato alle condizioni del sacco. Infatti un sacco sporco o deteriorato impedisce al vapore e all'aria di attraversarlo. Lavarlo o sostituirlo se molto deteriorato.

Le pale e le pinze sono dotate di un tappetino di spugna che deve essere sostituito quando inizia a rompersi, onde evitare di lasciare brutti segni sui capi trattati.

## MANUTENZIONI ORDINARIE

Periodicamente, almeno due volte l'anno, far eseguire da un tecnico specializzato una manutenzione generale alla macchina, per avere sempre a disposizione un valido e efficiente strumento di lavoro.

Manutenzioni consigliate:

- Provvedere alla pulizia del filtro di ritorno condensa.
- Lubrificare le aste dei pedali e tutte le parti in movimento soggette a sfregamento.

## POSSIBILI GUASTI

Dall'elettrovalvola esce vapore molto umido misto a condensa.

- Controllare che il filtro sullo scaricatore di condensa non sia sporco.
- Lo scaricatore di condensa non funziona regolarmente.

Il ciclo automatico non parte.

- Controllare che il microinterruttore del pedale funzioni correttamente

Il manichino non vaporizza.

- Controllare il fusibile di protezione del circuito.
- Controllare che la bobina dell'elettrovalvola non sia bruciata
- Controllare il temporizzatore del vapore

Il ventilatore non funziona.

- Controllare i fusibili di protezione del circuito.
- Controllare il temporizzatore dell'aria.
- Sui motori monofase controllare che il condensatore non sia difettoso, far sostituire da tecnico qualificato.
- I motori trifase sono comandati da un teleruttore posizionato nel quadro elettrico della macchina, verificare che la bobina o contatti non siano guasti.
- Il motore è bruciato, far sostituire da tecnico qualificato.

I motori trifase hanno il salvamotore nel quadro elettrico della macchina, controllare che la taratura non sia inferiore all'assorbimento del motore, dato rilevabile dalla targhetta fissata sul coperchio della basetta dei collegamenti elettrici.

ATTENZIONE! verificare la causa che ha provocato l'intervento del salvamotore prima di riprendere il lavoro.

## ATTENZIONE!

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, ricordarsi di togliere la tensione elettrica, abbassando l'interruttore generale previsto sull'alimentazione.

Prima di intervenire sull'impianto del vapore, spegnere la caldaia ed azzerare la pressione.

Per manutenzioni ordinarie e straordinarie rivolgetevi sempre a tecnici qualificati e autorizzati.

### MODALITÀ DI RICHIESTA PEZZI DI RICAMBIO

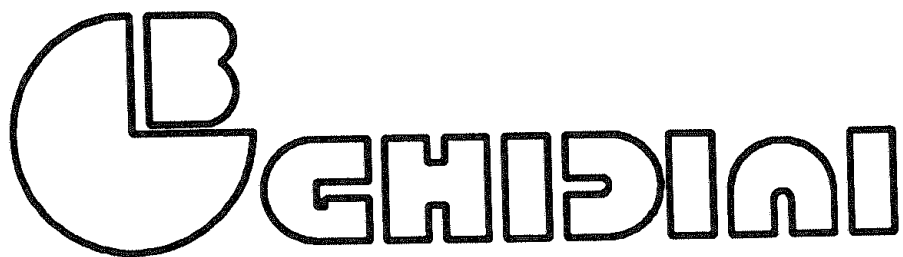
All'atto della richiesta dei pezzi di ricambio citare sempre:

- il modello della macchina
- il numero di serie  
( dati rilevabili dalla targhetta dati tecnici della macchina )
- la quantità dei pezzi occorrenti
- l'esatta descrizione del pezzo ( come da tabella )
- il numero di codice del pezzo ( come da tabella ).

Per i componenti elettrici a tensione e frequenza diversi da V220/50Hz o V380/50Hz ( dati da controllare sulla targhetta del pezzo guasto ) far seguire al codice la tensione e la frequenza esatti.

I dati, le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente opuscolo non sono in alcun modo impegnativi.

La fabbrica si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento tutti i cambiamenti che riterrà opportuni senza l'obbligo di aggiornare il presente opuscolo.



---

## User's manual

### *Dear Customer*

we would like to congratulate you for choosing our **Majestic V**.  
The booklet herewith enclosed contains all the informations you may need to obtain always the best result from the machine you have just bought. The Sales Management together with our collaborators and agents, will be glad to welcome your suggestions allowing to improve the quality of our products and/or services

The Sales Management

## **Majestic V**

- Ideal for the finishing of coats, jackets, ladies' dresses etc.
- Without built in boiler, version to be connected to a central steam supply.
- Automatic working cycle with up steaming and drying time controlled by three timers

### **OPTIONS:**

- Steam spotting gun
- Maxi and Mini dummy
- Steam trap



# INSTALLATION

## SETTING

It is advisable to place the machine on a perfect level floor and in the right position to assure an easy working and a good maintenance. The machine doesn't need any fastenings on the floor, except for installations on means of transportation.

### ELECTRIC CONNECTION

(With reference to the schemes S20 and S30)

The machine has to be connected to the electric line as indicated in the schemes 20 and S30 verifying if the power tension and frequency correspond to those indicated on the technical data plate of the machine.

The feeder (electric cable) must have the adequate section, depending on the machine absorption and must correspond to the current regulations. Introduce the cable into the appropriate hole in the machine and fix it with the cable clamp, then connect it to the junction boards on the electric board.

It is advisable to install switches with fuses or magnetic-thermal and automatic switches on the electric line.

Please connect the machine to a good earth.

### STEAM CONNECTION TO A CENTRAL SUPPLY

(With reference to scheme S40)

Derive a tube of 3/8" Gas from the higher part of the steam-inlet tubing of the central supply and install near the machine a gate valve. Connect then to the steam inlet of the machine of Ø 3/8" Gas, using a tube which must have an internal diameter not inferior to 10mm.

Apply for the condense-return a tubing identical with that for the steam and install near the machine a gate valve Ø 3/8" Gas. Install also on the connection Ø3/8" Gas of the condense-return a condense discharge with filter and after this a non-return valve. Connect then to the gate valve with a tube having an internal diameter of at least 10mm.


The maximum steam pressure must be of 6 bar.


## PUTTING INTO OPERATION

### Control and testing during the installation

Verify if every electric filter and every fuse is correctly tightened.  
Turn every switch off.

### Turning on

Open the gate valve for the steam and for the condense-return and rotate the main switch  of the electrical supply.

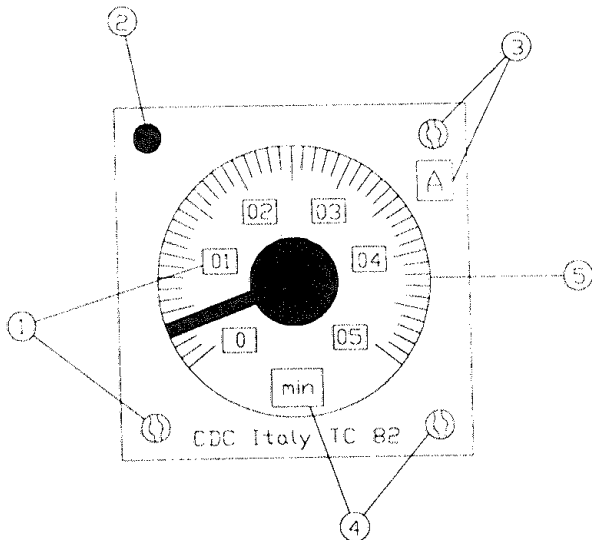
-On the control panel the voltage warning light will turn on .

Wait a few minutes in order to let the steam circuit reach the working pressure.

### FOR EVERY MACHINE

At the beginning we advise you to try out the finishing operations on worthless and coarse-fibred textiles in order to eliminate any possible burrs on the iron plate and the impurities or residua from the steam circuit after working.

## TIMERS SETTING



- 1) Scale selector: 01-10 , 01-5 , 01-1 , 0-05  
Select scale 0-05.
- 2) Pilot lamp: the lamp switches on when the timer is working.
- 3) Working cycle selector: A , B , C , D.  
Select the A working cycle.
- 4) Time measure selector: s ( seconds ) , min. ( minutes ) , h ( hours ).  
Select min. (minutes) time unit.
- 5) Knob for the setting of working cycle duration.

With the time setting shown in the above drawing the timer can execute its work up to half a minute.

## USE OF THE BODY FORMER AND WORKING CYCLE

Regulate the body former's shoulders width in the narrowest position with the knob.

Set a position for the skirt of the cloth depending on the length of the garment you have to iron.

For long sleeves garments open the zip fasteners on the sides of the cloth.

Put the garment on the body former and then regulate the shoulders' width by making them coincide with the shoulders of the garment.

The dummy is supplied with two shovels, one in front and the other one on the back. The back shovel is for the fastening of the slit or the central pleat of the garment, while the front shovel is used to close the opening on the garment without having to button it. The shovels can be released by holding the handle and pulling it towards you

The same handle allows you to regulate the pressure of the shovels on the garment: turning it clockwise increases the pressure, turning it counterclockwise decreases the pressure. A good regulation of the shovel pressure won't let the edges of the garment slip away and also won't mark the garment itself.

The machine is also supplied with two clamps for the closing of lateral slits.

Slip the stretchers in the sleeves until they correspond with the sewings.

Close completely the air valve on the fan by operating on the pedals located at the two sides of the machine. By pushing the pedal towards the back the valve closes itself.

Switch on the fan and open gradually the air valve on the fan itself until the garment is swollen without being deformed. Once you have finished the regulation switch off the fan.

Set the duration of the ironing cycle with the timers, if the air/steam function is not required you can turn it off by its own switch.

The body former is ready to start a working cycle which can be started up by pushing on the central pedal.

The first operation to be activated is the steam, following is air and steam together (only if required) and at the end hot air which closes the working cycle, the body former is now ready for another working cycle.

To stop the machine push the STOP button even during the working cycle. The machine will be ready for another working cycle right after the stop.

The steam and the air function can also be started manually for the requested time by operating on the appropriate switches.

## POSSIBLE PROBLEMS AFTER THE INSTALLATION

**Very damp steam, even after several ironing cycles.**

- Verify if the outlet is installed in the right position and if it is obstructed.
- Verify if the non-return valve has been installed in the right direction.
- Make sure that there are no siphons in the condense -return tubing.

### **Insufficient steam**

- The pressure feeding is insufficient, verify if the generator produces steam at a pressure of 4 - 6 bar.
- The section of the used tubes for the plant is too little.
- Control if there are any unnoticed obstructions in the plant, caused during the installation (squashed tubes, sticking out of the material used to guarantee the junction tightness, connections or gate valves with a very narrow passage).

**The machine isn't supplied with electrical power.**

- Control if the main switch located on the electrical feeding is turned on.
- If the problem still persists, turn off the power and carry out the following tests:
- control if the power supply system is live
  - control if the power cable is properly connected
  - control the integrity and the presence of every fuse.

**ATTENTION! Before the substitution of the burnt fuses, make sure you have eliminated the cause of the defect.**

**The fan, even if working, does not blow.**

The motor is turning in the wrong direction. Invert the connections of two of the phases on the binding-clamp.

At the end of the work we advise to turn off every switch and to close every gate valve.

## LITTLE MAINTENANCE

The productivity of the body former is related to the conditions of the cloth. In fact a dirty or damaged cloth does not allow the steam and air to penetrate it. Clean or change the cloth if damaged.

The shovels and the clamps are supplied with a sponge mat which must be replaced as it starts breaking, to avoid unpleasant marks on the garments.

## ORDINARY MAINTENANCE

It is advisable to effect periodically, at least twice a year, a general maintenance by a specialised technician, in order to assure always an efficient working of the machine.

Recommended maintenance:

- Provide for the cleaning of the condense-return filter.
- Lubricate the pedal rods and every moving part subject to rubbing.

## POSSIBLE DEFECTS

**Very damp steam mixed with condensate.**

- Make sure that the filter on the steam trap is not dirty.
- The steam trap is not working very well.

**The automatic working cycle is not starting.**

- Check that the micro switch on the pedal works properly

**The body former does not carry out the up steaming function.**

- Check the circuit protection fuse.
- Check that the coil of the solenoid valve is not burnt.
- Check the steam timer.

**The vacuum motor does not work.**

- Check the fuse.
- Control if the micro switch on the vacuum pedal works correctly, if defective, substitute it.
- Control on the single phase motors if the condenser is defective, substitute it by a qualified technician.
- The three-phase motors are operated by a remote control switch located on the electrical board of the machine, verify if the coil or the junctions are damaged.
- The motor is burnt, it must be substituted by a qualified technician.

The three-phase motors have the protector inside the electrical board of the machine, make sure that the calibration is not inferior to the motor absorption, a data which can be read off the plate fixed on the cover of the electrical connection base.

**ATTENTION! Verify why the motor protector turned on before you start working again.**

## **ATTENTION!**

**Before any intervention on the machine, do not forget to turn off the electricity by pushing down the main switch located on the feeding.**

**Before any intervention on the steam plant, turn off the boiler and zero the pressure.**

**Please contact always qualified and authorised technicians for ordinary and extraordinary maintenance.**

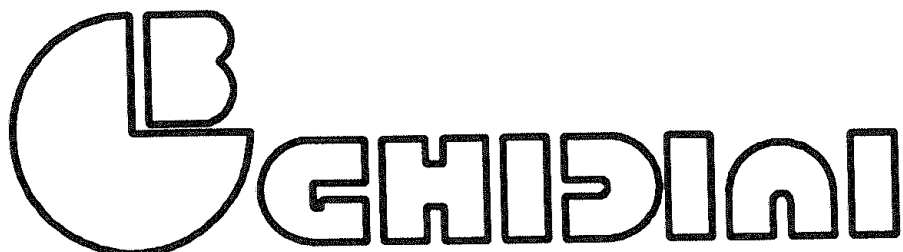
## **PROCEDURE OF THE SPARE PARTS ORDER**

At request of the spare parts, please quote always:

- the model of the machine
- the serial number (which can be read off the technical data plate)
- the quantity of the needed spare parts
- the exact description of the article ( as shown on the table)
- the code number of the article (as shown on the table).

For the electrical components with a different voltage and frequency than V220/50Hz or V380/50Hz (data which are to be verified on the plate of the defective component), please indicate after the code the exact voltage and frequency. The data, the descriptions and the illustrations included in the present booklet are in no way binding .

The company reserves the right to effect every necessary change at any moment, without having the duty to bring the present booklet up to date.



## Manuel pour l' utilisateur

*Messieurs,*

nous nous complimentons avec vous pour avoir choisi notre **Majestic V**.  
L'opuscule ci joint contient toutes les informations nécessaires à obtenir  
toujours le meilleur rendement par la machine que vous venez d' acheter.  
La Direction avec ses collaborateurs et agents, sera heureuse de  
recevoir vos conseils qui puissent nous aider à améliorer nos produits  
et/ou nos services

La Direction

## Majestic V

- Réalisé pour le repassage des manteaux, des vestons, des robes etc.
- Sans chaudière incorporée, version à brancher sur réseau de vapeur centralisé
- Cycle de repassage automatique avec réglage des temps de vaporisation et séchage contrôlés par trois temporisateurs

### ACCESSOIRES SUR DEMANDE:

- Pistolet de détachage à vapeur
- Poupée Maxi ou Mini
- Purgeur des condensats

# INSTALLATION

## MISE EN PLACE

Il est conseillé de placer la machine parfaitement à l'horizontale et dans une position permettant une manutention parfaite et un travail plus fonctionnel. La machine doit être fixée au sol, sauf que pour les installations à bord de moyens en mouvement.

## BRANCHEMENT ELECTRIQUE (Voir dessin S20 et S30)

La machine doit être reliée à la ligne électrique comme par dessin S20 - S30, en vérifiant que le courant et la fréquence correspondent à celles indiquées sur la plaquette des données techniques de la machine.

Le câble d'alimentation doit être d'une section proportionnée à l'absorption de courant de la machine et en plus il doit être conforme aux lois en vigueur.

Le câble d'alimentation doit être mis dans le trou et il doit être bien serré aux serre-cables du cadre électrique de la machine. Il est conseillé de monter un interrupteur avec fusées ou un interrupteur automatique magnéto-thermique sur la ligne d'alimentation. Brancher la machine à une bonne mise à terre.

## BRANCHEMENT VAPEUR SUR INSTALLATION CENTRALISEE' (Réf. dessin S40)

Faire dériver un tuyau de 3/8" Gas de la part la plus haute de la conduite de refoulement vapeur de l'installation centralisée et monter une vanne près de la machine. Après, raccordez un tuyau, qui devra être au moins 10 mm. de diamètre intérieur, à l'entrée vapeur de la machine qui est de 3/8" Gas de diamètre. Pour le retour condensations, effectuer un raccordement similaire à celui déjà effectué pour la vapeur et monter une vanne près de la machine. Monter un purgeur condensations avec filtre sur le raccord retour condensations de la machine de 3/8 Gas de diamètre, et faire suivre une soupape de retenue. Raccorder à la vanne avec un tuyau au moins de 10 mm. de diamètre intérieur. La pression de la vapeur doit être de 6 bar au maximum.

## FONCTIONNEMENT

### Contrôles et vérifications pendant l'installation

Vérifier que tous les câbles électriques et les fusées soient bien fermés. Porter tous les interrupteurs dans la position d'"Arrêt".


### Allumage

Ouvrir le clapet de la vapeur et celui du retour condensations et tourner l' interrupteur générale



prévu pour l' alimentation électrique.

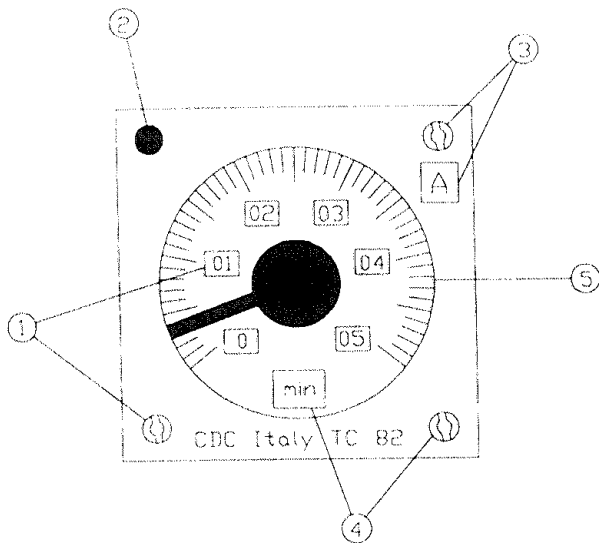
-Sur le panneau électrique s' allumera la lampe

témoin qui signale la présence de tension ,  
Attendre quelques minutes pour permettre au circuit de la vapeur d' atteindre la pression de travail.

## POUR TOUTES LES MACHINES

Au début il est conseillable d'essayer à repasser sur des tissus sans valeur et des fibres grossières, pour arrondir les aspérités de la plaque du fer à repasser et éliminer les impuretés et les refus de production du circuit à vapeur.

## ETABLISSEMENT DES TEMPORISATEURS



- 1) Sélecteur échelle: 01-10 , 01-5 , 01-1 , 0-05  
Établir l' échelle 0-05.
- 2) Lampe témoin: la lampe s' allume quand le temporisateur est en marche.
- 3) Sélecteur mode de fonctionnement: A , B , C , D.  
Établir le mode de fonctionnement A.
- 4) Sélecteur unité de temps: s ( seconds ) , min. ( minutes ) , h ( heures ).  
Établir l'unité de temps min. (minutes).
- 5) Poignée pour établir le temps de fonctionnement.

Avec l' établissement montré ci-dessus le temporisateur peut effectuer la fonction assignée pour 30 secondes au maximum.

## UTILISATION DU MANNEQUIN ET CYCLE DE TRAVAIL

Régler l'ouverture des épaules de la poupée dans la position plus étroite par le volant.  
Positionner la jupe du sac en fonction de la longueur du vêtement que l' on doit repasser.  
Pour les vêtements avec les manches longues ouvrir les fermetures éclair placées sur les deux côtés du sac.  
Placer le vêtement sur le mannequin et régler la largeur des épaules pour faire coïncider le mannequin avec les épaules du vêtement.  
Le mannequin est fourni avec deux pelles, une en avant et une en arrière. La pelle postérieure sert pour fixer la fente ou le pli central du vêtement, tandis que l' antérieure sert pour fermer l' ouverture du vêtement sans le boutonner. Le déclenchement on l' obtient en saisissant la poignée et en tirant vers soi-même.

Par la même poignée on peut aussi régler la pression de la pelle sur le vêtement: en tournant dans le sens des aiguilles d' une montre la pression augmente, en tournant en le sens inverse la pression diminue. Un bon réglage de la pression des pelles ne permet pas aux bords du vêtement de s' échapper et en même temps ne les marque pas.

La machine est fournie aussi avec deux pinces pour la fermeture des fentes latéraux. Enfiler les extenseurs dans les manches, ils doivent coïncider avec les coutures.

Fermer complètement la pelle pour le réglage de l' air, installée sur le ventilateur, par les pédales situés sur les deux côtés de la machine. Pour fermer la pelle pousser en direction de la partie postérieure de la machine.

Allumer le ventilateur et ouvrir graduellement la pelle pour le réglage de l' air installée sur le ventilateur jusqu' à quand le vêtement se gonfle sans être déformé. À réglage terminé fermer le ventilateur.

Établir les temps du cycle de repassage sur les temporisateurs, si la fonction air-vapeur n' est pas nécessaire désactivez-la en appuyant sur l' interrupteur.

Le mannequin est prêt pour le cycle de repassage qui sera activé en poussant la pédale situé au milieu de la machine.

La première fonction à être activé est celle de la vapeur, à suivre air et vapeur ensemble (seulement si activée) et enfin air chaud juste après le repassage terminera, la machine est déjà prête pour un nouveau cycle.

Pour arrêter n' importe quand le cycle de repassage appuyer sur le poussoir STOP. La machine se prépare automatiquement pour un nouveau cycle.

Les fonctions de vapeur et air peuvent aussi être activées manuellement pour le temps nécessaire en appuyant sur les poussoirs.

## PROBLEMES POSSIBLES APRES L'INSTALLATION

La vapeur est très humide même après plusieurs cycles de repassage.

- Vérifier que le purgeur soit monté dans une position exacte et qu'il ne soit pas bloqué.
- Vérifier que la soupape de retenue soit montée dans une position exacte.
- Vérifier que la soupape de retenue soit dans une position exacte.
- Vérifier qu'il n'y a pas de siphons sur le tuyau de retour condensats.

Vapeur insuffisante.

- La pression d'alimentation est insuffisante. Vérifier que le générateur produit vapeur à une pression de 4-6 bar.
- La section des tuyaux utilisés pour l'installation est trop petite.
- Vérifier qu'il n'y a pas d'obstructions dans le système. En effet, des obstructions peuvent se vérifier à l'installation du système par inadvertance: tuyaux écaillés, bords de matériel utilisé pour assurer la tenue des raccords, raccords de vannes qui ont un passage très petit.

Il n'arrive pas de tension électrique à la machine.

- Vérifier que l'interrupteur générale prévu sur l'alimentation électrique est allumé. Si le problème persiste s'assurer que le courant est coupé et aller faire les contrôles suivants:
- vérifier que la ligne électrique est sous tension
- vérifier que le câble d'alimentation est relié d'une façon exacte
- vérifier la présence et l'intégrité des fusées.

ATTENTION ! Avant de remplacer les fusées brûlées, s'assurer d'avoir éliminé la cause du dommage.

Le ventilateur, même s'il marche, ne souffle pas.

Le moteur travaille au contraire. Inverser le branchement des deux câbles d'arrivée course.

Il est conseillé d'éteindre toujours tous les interrupteurs et de fermer les clapets.

## PETITES INTERVENTIONS

Le rendement du mannequin est en rapporté aux conditions du sac. En effet un sac sale ou détérioré empêche à la vapeur et à l'air de sortir. Lavez-le et changez s'il est très détérioré.

Les pelles et les pinces sont dotées d'un rembourrage en éponge qui doit être remplacé dès qu'il s'abîme, pour éviter des marques sur les vêtements.

## ENTRETIENS ORDINAIRES

Un service périodique est conseillable à effectuer deux fois par an, par des techniciens spécialisés, pour avoir une machine toujours en bon état.

Interventions conseillées:

- Nettoyer le filtre de retour des condensats.
- Lubrifier les tiges des pédales et tous les pièces en mouvement exposées à frottement.

## ACCIDENTS POSSIBLES

De la vapeur très humide mélangé à de l'eau de condensation sort de l'électrovanne.

- Vérifier que le filtre dans le purgeur ne soit pas sale.
- Le purgeur des condensats ne fonctionne pas régulièrement.

Le cycle automatique ne part pas.

- Vérifier que le microinterrupteur de la pédale fonctionne correctement.

Le mannequin ne vaporise pas.

- Vérifier la fusée de protection du circuit.
- Vérifier que la bobine de l'électrovanne n'ait pas brûlé
- Vérifier le temporisateur de la vapeur

Le moteur du ventilateur ne marche pas

- Contrôler les fusées de protection du circuit.
- Vérifier que le temporisateur de l'air fonctionne. S'il est en panne le changer.
- Vérifier que le condenseur monté aux moteurs monophasés ne soit pas défectueux. S'adresser à des techniciens spécialisés pour toutes interventions nécessaires.
- Les moteurs triphasés sont commandés par un télérupteur placé dans le cadre électrique de la machine; vérifier que la bobine ou les contacts ne sont pas en panne.
- Le moteur a brûlé. Il faut le changer par des techniciens spécialisés.

Les moteurs triphasés ont un protège-moteur dans le cadre électrique de la machine, vérifier que le réglage ne soit pas inférieur à l'absorption du moteur. on peut trouver cette donnée sur la plaquette placée sur le couvercle de la boîte des serre-câbles électriques.

ATTENTION! Vérifier la cause qui a provoqué l'intervention du protège-moteur avant de commencer à travailler.



## **ATTENTION!**

Avant tout, enlever le courant électrique, lorsque l'on veut procéder à des interventions. Il suffit de baisser le levier de l'interrupteur général prévu sur la ligne d'alimentation.

Avant de faire des interventions au système de vapeur, éteindre la chaudière et éliminer la pression.

Pour interventions ordinaires et extraordinaires, s'adresser toujours à des techniciens qualifiés et autorisés.

## **MODALITES LORS DE LA COMMANDE DE PIECES DETACHEES**

Lorsque l'on veut demander des pièces détachées il faut toujours donner les renseignements suivants:

- le type de machine
- le numéro de fabrique (à voir sur la plaquette de la machine)
- la quantité des pièces nécessaires
- la description de la pièce détachée (voir la liste)
- le numéro de code de celle-ci

Pour les pièces électriques dont la tension et la fréquence ne sont pas de 220V./50Hz ou de 380V./50Hz, veuillez toujours spécifier la fréquence et la tension nécessaires (voir les données sur la pièce).

Les données, descriptions, illustrations contenues dans la présente brochure ne nous engage pas du tout. La Société se réserve les droits de faire tout les changements du cas à n'importe quel moment sans aucune obligation de mettre à jour la présente brochure.



## Betriebsanweisung für den Benutzer

### *Sehr geehrter Kunde,*

Wir beglückwünschen uns bei Ihnen für Ihre Wahl der **Majestic V**.

Die beiliegende Anleitung enthält alle notwendigen Informationen damit immer die maximale Leistung des Gerätes, das Sie gekauft haben, gewährleistet ist.

Die Firmenleitung mit all Ihren Mitarbeitern und Vertretern sind Ihnen im Voraus für Ihre eventuellen Hinweise dankbar, die unsere Maschinen, bzw. unseren Service verbessern können.

Die Firmenleitung

## Majestic V

- Geeignet für das Bügeln von Oberbekleidung: Jacken, Mäntel, Damenkleider usw.
- Ohne eingebautem Dampferzeuger, vorgesehen zum Anschluß an Fremddampf.
- Automatischer Arbeitsablauf mit einstellbaren Dampf- und Trocnungszeiten durch drei Zeituhren

### ZUBEHÖR:

- Dampfdetachierpistole
- Maxi-Aufsatz - Mini-Aufsatz
- Kondensatabscheider

# INSTALLATION

## STELLUNG DER MASCHINE

Es ist ratsam, die Maschine auf ebenem Boden und in der richtigen Position zu installieren, um einen leichteren Arbeitsablauf und eine bessere Wartung garantieren zu können. Die Maschine benötigt keine Bodenverankerungen, außer bei einer Installation an Bord eines Transportmittels.

## ELEKTRISCHER ANSCHLUß (Siehe Schemen S20 und S30)

Die Maschine muß an die in den Schemen S20 und S30 aufgezeigte Stromlinie angeschlossen werden. Es muß darauf geachtet werden, daß die Stromspannung und die Frequenz mit den Angaben auf dem technischen Datenschild der Maschine übereinstimmen. Das Elektrokabel muß den richtigen, von der Maschinenabsorption abhängigen Abschnitt besitzen und außerdem den gegenwärtigen Vorschriften entsprechen. Das Kabel in die entsprechende Maschinenanschlußvorrichtung einsetzen, mit einer Kabelklemme befestigen, dann mit der Speisungsklemme auf dem Schaltbrett verbinden. Es ist empfehlenswert, einen magnetoautomatischen Schalter oder einen mit Schmelzsicherung anzubringen. Die Maschine muß einen guten Erdanschluß besitzen.

## FREMDDAMPFANSCHLUß (Siehe Schema S40)

Vom oberen Teil der Dampfzufuhrleitung ein 3/8" Gas-Rohr ableiten und in der Nähe der Maschine einen Absperrhahn montieren.

Das Rohr an das Dampfeintrittsrohr Ø 3/8" Gas der Maschine anschließen, dessen Innendurchmesser nicht kleiner als 100 mm sein darf.

Für den Kondensatrücklauf eine mit der des Dampfes identische Rohrleitung anbringen und in der Nähe der Maschine einen Absperrhahn montieren. Auf das Verbindungsstück 3/8" Gas des Kondensatrücklaufes auch einen Kondensatablaß mit Filter installieren, dem ein Rückschlagventil folgen muß. Hiernach an den Absperrhahn mit einem Rohr anschließen, das einen Innendurchmesser von mindestens 10mm besitzen

Der Dampfdruck darf nicht höher als 6 Atü sein.

## INBETRIEBNAHME

### Kontrollen und Überprüfungen während der Installation

Prüfen, ob alle Elektrokabel richtig angezogen und die Schmelzsicherungen korrekt angebracht worden sind.

Alle Schalter abschalten.

### Einschalten

Den Absperrhahn für den Dampf und für den Kondensatrücklauf aufdrehen und den



Hauptschalter, der sich auf dem Netzanschluß befindet einschalten.

-Auf dem Schaltbrett leuchtet die Kontrollleuchte



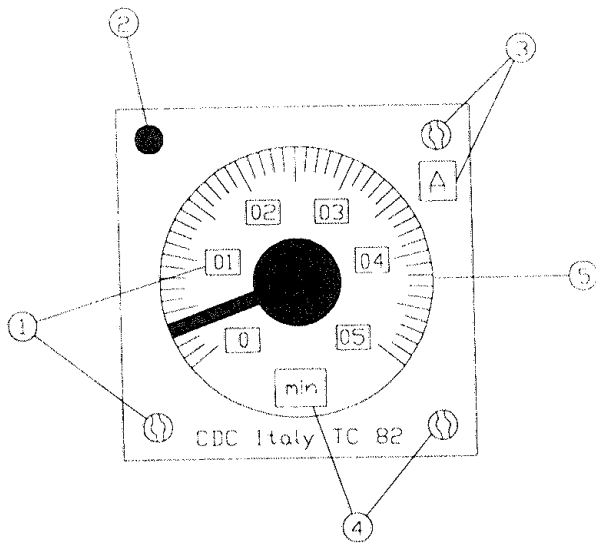
der Stromspannung auf.

Einige Minuten warten, damit der Dampfkreislauf den nötigen Betriebsdruck erreicht.

## FÜR ALLE MASCHINEN

Es ist ratsam zu Beginn das Bügeln auf grobfaserigen und wertlosen Textilien zu testen, um somit eventuelle Rauheiten auf der Bügeleisenplatte abzustumpfen und um die während der Arbeit entstandenen Verunreinigungen oder Ablagerungen im Dampfkreislauf zu beseitigen.

## EINSTELLUNG DER ZEITUHREN



1) Skala-Wähler: 01-10, 01-5, 01-1, 0-05  
Die Skala 0-05 wählen.

2) Betriebskontrollleuchte: sobald die Zeituhr in Betrieb ist, leuchtet die Kontrolllampe auf.

3) Wähler der Betriebsart: A, B, C, D.  
Betriebsart A wählen.

4) Zeiteinheit-Wähler: s (Sekunden), min.  
(Minuten), h (Stunden).  
Die Zeiteinheit min. wählen.

5) Drehknopf für die Zeiteinstellung.

Mit dieser Einstellung kann die Zeituhr die zugeteilte Funktion bis zu maximal einer halben Minute ausführen.

## GEBRAUCH UND ARBEITSABLAUF DER PUPPE

Die Schulterbreite des Puppenaufsatzes mit dem entsprechenden schwarzen Einstellrad auf die schmalste Position einzustellen.

Den äußeren Rock des Puppenkleides je nach Länge des Kleidungsstückes regulieren.

Bei Kleidungsstücken mit langen Ärmeln sollten die beiden Reißverschlüsse des Puppenkleides geöffnet werden.

Das Kleidungsstück über die Puppe ziehen und die Schulterbreite einstellen, wobei man darauf achten sollte, daß die Schultern des Kleidungsstückes mit denen des Puppenaufsatzes übereinstimmen.

Der Puppenaufsatz ist mit zwei Andruckleisten ausgerüstet, eine vordere und eine hintere. Die hintere Andruckleiste dient dazu, den Schlitz oder die Mittelfalte festzuhalten; mit der vorderen Andruckleiste wird das Kleidungsstück geschlossen gehalten, ohne es zuknöpfen zu müssen. Um die Andruckleisten wieder zu öffnen, müssen diese zum Bediener hingezogen werden. Derselbe Griff dient auch dazu, den auf das Kleidungsstück ausgeübte Druck der Andruckleiste einzustellen: der Druck wird durch das Drehen im Uhrzeigersinn erhöht; in der entgegengesetzten Richtung wird der Druck vermindert. Die richtige Einstellung der Andruckleisten erhält man dadurch, daß die Ränder des Kleidungsstückes einerseits nicht entweichen, andererseits aber auch nicht abgedrückt werden dürfen.

Die Maschine wird auch mit zwei Klammern für das Schließen der seitlichen Schlitzes geliefert.

Die entsprechenden Ärmelklammern in die beiden Ärmel stecken, so daß sie mit den Nähten übereinstimmen.

Mittels der beiden Pedale, die sich an der Seite der Maschine befinden, die Luftmengeneinstellvorrichtung des Ventilators schließen. Indem das Pedal nach hinten gedrückt wird, schließt sich die Luftmengeneinstellvorrichtung.

Den Ventilator einschalten und die Luftmengeneinstellvorrichtung langsam öffnen, bis das optimale Aufblasen des Kleidungsstückes erreicht wird, ohne daß dieses außer Form gebracht wird. Nach der richtigen Einstellung den Ventilator wieder ausschalten.

Die Zeiten der drei Phasen des Arbeitsablaufes einstellen; falls die gemeinsame Dampf-Luft-Funktion nicht gebraucht wird, kann diese mittels dem entsprechenden Schalter ausgeschlossen werden.

Die Puppe ist für den ersten Arbeitsablauf bereit, der durch das Drücken des mittleren Pedales aktiviert wird.

Die erste Funktion, die aktiviert wird ist der Dampf, danach die Dampf-Luft (nur falls eingeschaltet) und zuletzt die Funktion der Warmluft. Somit ist das Bügeln zuende und die Maschine ist für einen neuen Arbeitsablauf bereit.

Um in irgendeinem Moment den Arbeitsablauf zu unterbrechen, muß der STOP-Knopf gedrückt werden. Die Maschine ist dann sofort wieder für einen neuen Arbeitsablauf bereit.

Die beiden Funktionen Dampf und Luft können auch von Hand aus mit den entsprechenden Schaltern und beliebig lang aktiviert werden.

## EVENTUELL AUFTRETENDE PROBLEME NACH DER INSTALLATION

Sehr feuchter Dampfaustritt, auch nach mehreren Arbeitszyklen.

- Prüfen, ob der Abfluß in der richtigen Position installiert oder verstopft ist.
- Prüfen, ob das Rückschlagventil in der richtigen Position montiert worden ist.
- Sich vergewissern, daß sich kein Siphon in der Rohrleitung des Kondensatrücklaufes befindet.

Unzureichender Dampfaustritt.

- Der Speisungsdruck ist unzureichend; überprüfen, ob der Generator Dampf bei einem Druck von 4 bis 6 bar erzeugt.
- Der Querschnitt der für die Anlage benutzten Rohre ist zu klein.
- Kontrollieren, ob sich Verstopfungen innerhalb der Anlage während der Installation gebildet haben (eingedrückte Rohre, Abstreifen des Materials, das für die Gewährleistung der Verschraubungsdichtung benutzt wird, Verschraubungen oder Absperrhähne mit sehr kleinem Durchmesser).

Die Stromspannung erreicht nicht die Maschine.

- Kontrollieren, ob der sich auf der Stromspeisung befindende Hauptschalter eingeschaltet ist
- Falls das Problem fortbestehen sollte, zuerst die Stromzufuhr ausschalten und folgende Überprüfungen durchführen:
- sich vergewissern, daß die Stromleitung unter Spannung steht
  - kontrollieren, ob das Speisungskabel richtig angeschlossen ist
  - die Integrität und das Bestehen der Schmelzsicherungen überprüfen.

ACHTUNG! Bevor durchgebrannte Schmelzsicherungen ersetzt werden, sich vergewissern, daß die Ursache des Schadens beseitigt wurde.

Der in Betrieb gesetzte Ventilator funktioniert zwar, aber er bläst nicht.

Der Motor dreht in die falsche Richtung.

Zwei von den Phasenverbindungen auf der Speisungsklemme umstellen.

Nach Abschluß der Arbeit ist es ratsam, alle Schalter immer auszuschalten und alle Absperrhähne zuzudrehen.

## KLEINE WARTUNGEN

Die Leistung der Puppe hängt sehr von dem Zustand des Puppenkleides ab. Ein schmutziges oder ein abgenutztes Puppenkleid verhindert einen guten Dampf- und der Luftdurchfluß. Falls das Puppenkleid schmutzig oder abgenutzt sein sollte, dann ersetzen.

## GEWÖHNLICHE WARTUNGEN

Von Zeit zu Zeit, mindestens zweimal im Jahr, sollte ein qualifizierter Techniker eine allgemeine Wartung an der Maschine durchführen, um somit eine optimale Leistungsfähigkeit garantieren zu können.

Empfohlene Wartungen:

- Provvedere alla pulizia del filtro di ritorno condensa.
- Die Pedalenachsen und alle beweglichen Teile, die der Abreibung unterliegen, schmieren.

## EVENTUELLE DEFEKTE

Aus dem Magnetventil tritt sehr feuchter Dampf, gemischt mit Kondenswasser aus.

- Prüfen, ob der Filter des Kondensatabscheiders schmutzig ist
- Der Kondensatabscheider funktioniert nicht ordentlich

Der automatische Arbeitsablauf beginnt nicht

- Den Mikroschalter des Pedales prüfen

Die Puppe dämpft nicht

- Die Schutzsicherung des Maschinenkreislaufes prüfen
- Prüfen, ob die Spule des Magnetventils durchgebrannt ist
- Die Dampf-Zeituhr prüfen

Der Ventilatormotor funktioniert nicht.

- Die Schmelzsicherungen prüfen.
- Die Luft-Zeituhr prüfen
- Kontrollieren, ob der Kondensator auf den einphasigen Motoren defekt ist; in diesem Fall von einem qualifizierten Techniker ersetzen lassen.
- Die drei-phasigen Motoren werden mittels eines Fernschalters betätigt, der sich auf dem Schaltbrett der Maschine befindet. Überprüfen, ob die Spule oder die Kontakte defekt sind.
- Falls der Motor durchgebrannt ist, muß er von einem qualifizierten Techniker ersetzt werden.

Die drei-phasigen Motoren haben einen Motorschutz, der im Schaltbrett der Maschine eingebaut ist. Kontrollieren, ob der Eichungswert niedriger liegt, als derjenige der Motorabsorption. Dieser Wert ist auf dem Schild, das auf dem Deckel der elektrischen Anschlußunterlage befestigt ist, angezeigt.

ACHTUNG! Die Ursache, die das Einschalten des Motorschutzes hervorgerufen hat, feststellen, bevor die Arbeit wieder aufgenommen wird.

## ACHTUNG!

Vor einem jeglichen Eingriff an der Maschine, sich daran erinnern, vorher die Stromspannung auszuschalten, indem der sich auf der Speisung befindende Hauptschalter heruntergedrückt wird.

Vor einem Eingriff an der Dampfanlage, den Kessel abschalten und den Druck auf 0 bringen.

Für gewöhnliche und spezielle Wartungen, sich immer an qualifizierte und bevollmächtigte Techniker wenden.

## VERFAHRENSWEISE BEI EINER ERSATZTEILBESTELLUNG

Bei einer Ersatzteilbestellung muß folgendes immer angegeben werden:

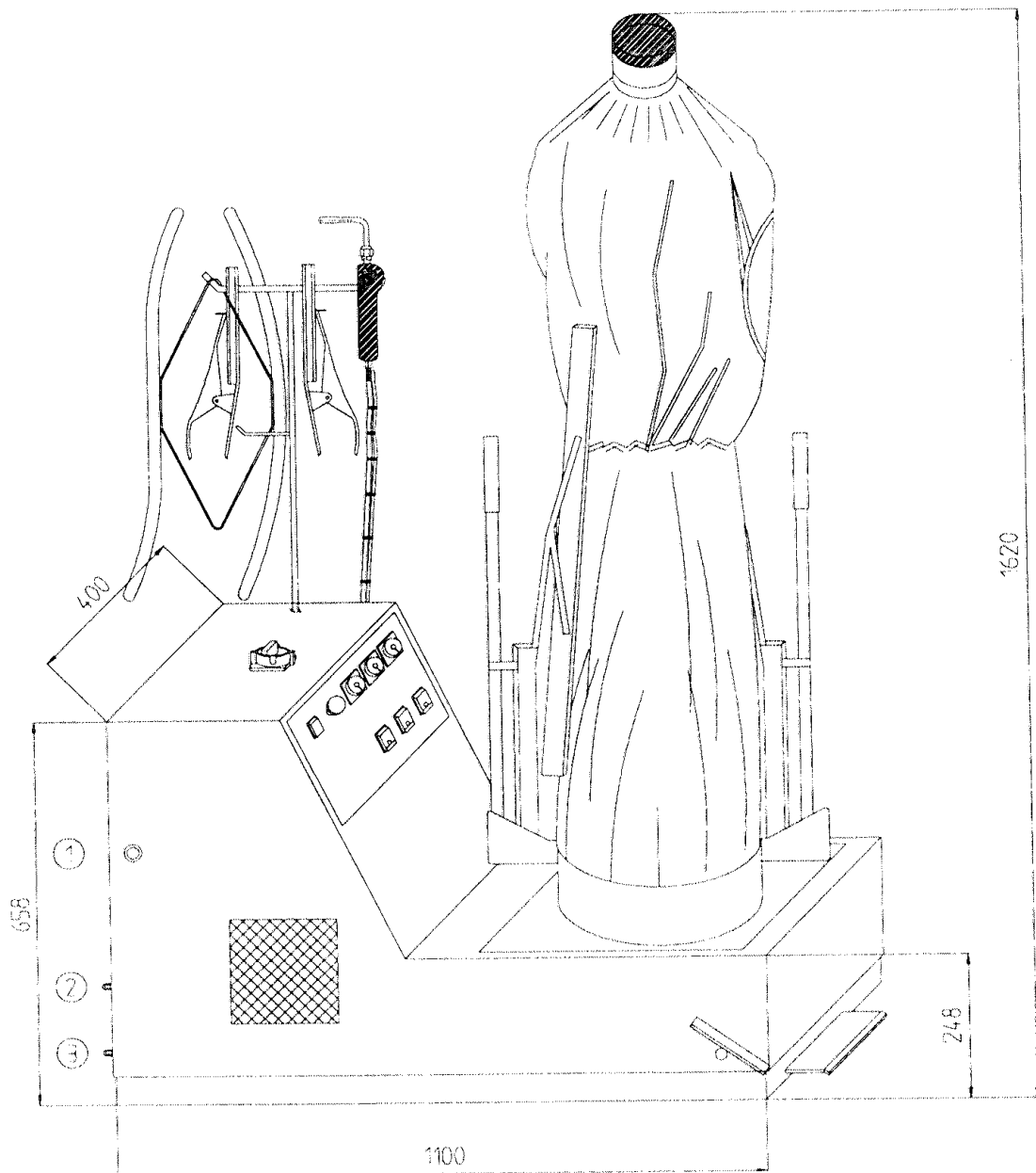
- das Maschinenmodell
- die Seriennummer  
(Daten, die vom technischen Datenschild der Maschine abzulesen sind)
- die gewünschte Anzahl der benötigten Teile
- die exakte Artikelbeschreibung (s. Tabelle)
- die Artikelnummer (s. Tabelle)

Für elektrische Bestandteile, die von der üblichen Spannung und Frequenz von V220/50Hz oder V380/50Hz abweichen (diese Daten können vom Schild am defekten Teil abgelesen werden), müssen der Artikelnummer die exakten Spannungs- und Frequenzwerte folgen.

Die in dieser Broschüre enthaltenen Daten, Beschreibungen und Abbildungen sind ohne Gewähr.

Die Firma behält sich außerdem das Recht vor, eventuelle Änderungen, wann immer sie es für notwendig hält, vorzunehmen, ohne dazu verpflichtet zu sein, die vorliegende Broschüre auf den letzten Stand zu bringen.

CARATTERISTICHE TECNICHE	TECHNICAL DATA	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	Majestic V
Alimentazione elettrica (1)	Required power (1)	Courant (1)	Elektrischer Anschluß (1)	220/380V/3/50Hz
Ritorno condensa (2)	Condensate return (2)	Retour condensations (2)	Kondensatrücklaf (2)	3/8" gas
Presa vapore (3)	Steam tap (3)	Prise de vapeur (3)	Dampfentnahme (3)	3/8" gas
Consumo vapore	Steam consumption	Cossommation vapeur	Dampfverbrauch	12,5 + 18 Kgh
Motore ventilazione	Fan motor	Moteur ventilateur	Ventilatormotor	1,0 Hp
Pressione vapore	Steam pressure	Pression de vapeur	Dampfdruck	3 + 6 bar
Ingombro	Encumbrance	Encombrement	Flächenbedarf	1200x580x1620 mm
Dimensioni di imballo	Packing dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessungen	1270x680x1800 mm
Peso netto	Net weight	Poids net	Nettogewicht	82 Kg
Peso lordo (cassa)	Gross weight (box)	Poids brut (caisse d'emb.)	Bruttogewicht (Kiste)	121 Kg
Volume	Volume	Volume	Volumen	1,5 m³



DIMENSIONI  
DIMENSIONS  
DIMENSIONS  
ABMESSUNGEN

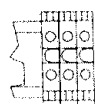
**Majestic V**

Schema N°  
Scheme N°  
Schéma N°  
Schema N°

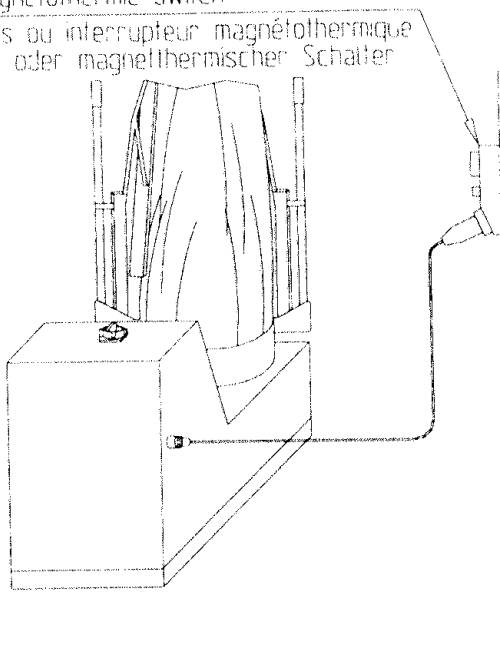
**S 10**

interruttore con fusibili o interruttore magnetotermico  
Switch with fuses or magnetothermic switch

interrupteur avec fusées ou interrupteur magnétothermique  
Schalter mit Sicherungen oder magnetthermischer Schalter



RN



### Majestic V

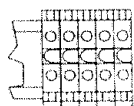
COLLEGAMENTO ELETTRICO MONOFASE  
SINGLE-PHASE ELECTRIC CONNECTION  
BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE MONOPHASE  
EINPHASEN ELEKTROANSCHLUß

Schema N°  
Scheme N°  
Schéma N°  
Schema N°

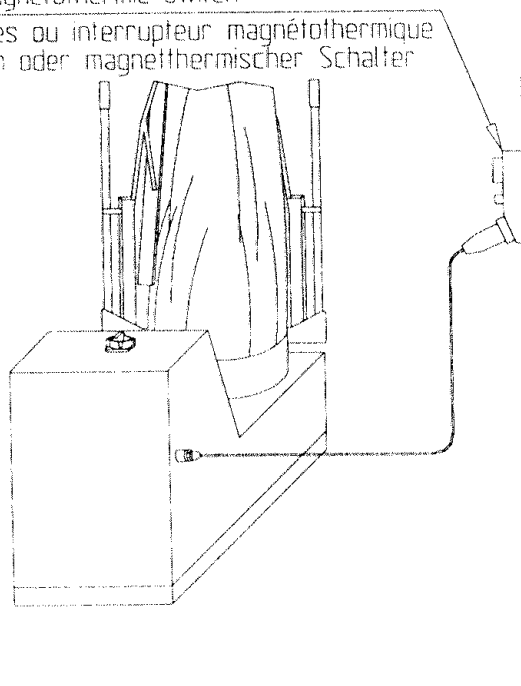
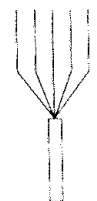
**S 20**

interruttore con fusibili o interruttore magnetotermico  
Switch with fuses or magnetothermic switch

interrupteur avec fusées ou interrupteur magnétothermique  
Schalter mit Sicherungen oder magnetthermischer Schalter



RSTN



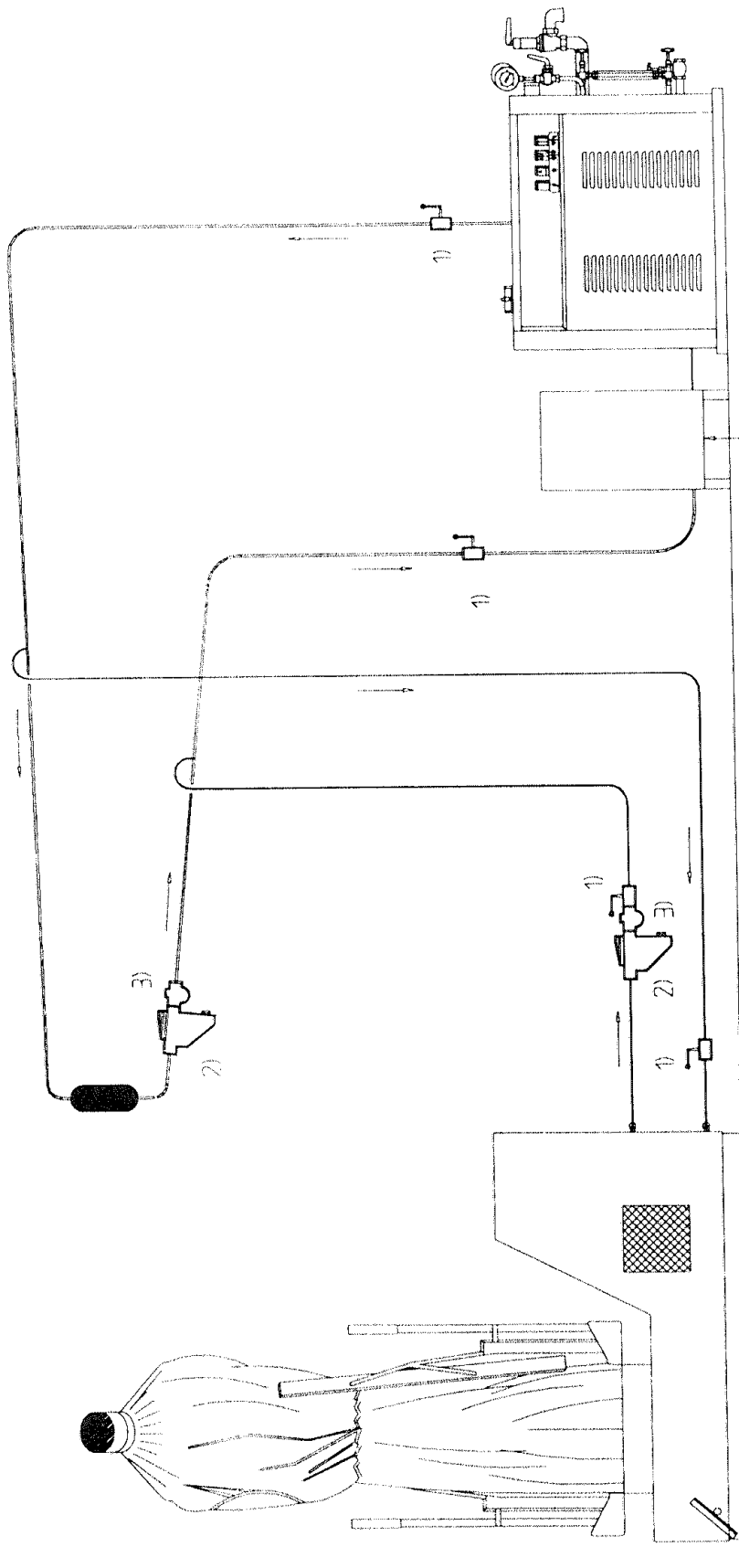
### Majestic V

COLLEGAMENTO ELETTRICO TRIFASE + NEUTRO  
THREE-PHASE ELECTRIC CONNECTION WITH NEUTRAL  
BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE TRIPHASÉ PLUS NEUTRE  
DREIPHASEN-ELEKTROANSCHLUß MIT NULLEITER

Schema N°  
Scheme N°  
Schéma N°  
Schema N°

**S 30**





- 1) Saracinesca - Gate valve  
Vahne - Absperrventil
- 2) Scaricatore di condensa - Condensate discharger  
Déchargeur condensation - Kondensatabscheider
- 3) Valvola di ritegno - Check valve  
Clapet de retenue - Rückschlagventil

- Vasca recupero condense cod. 724800
- Condensate recovery tank cod. 724800
- Bac de récupération condensation cod. 724800
- Kondensatrücklaufbehälter cod. 724800

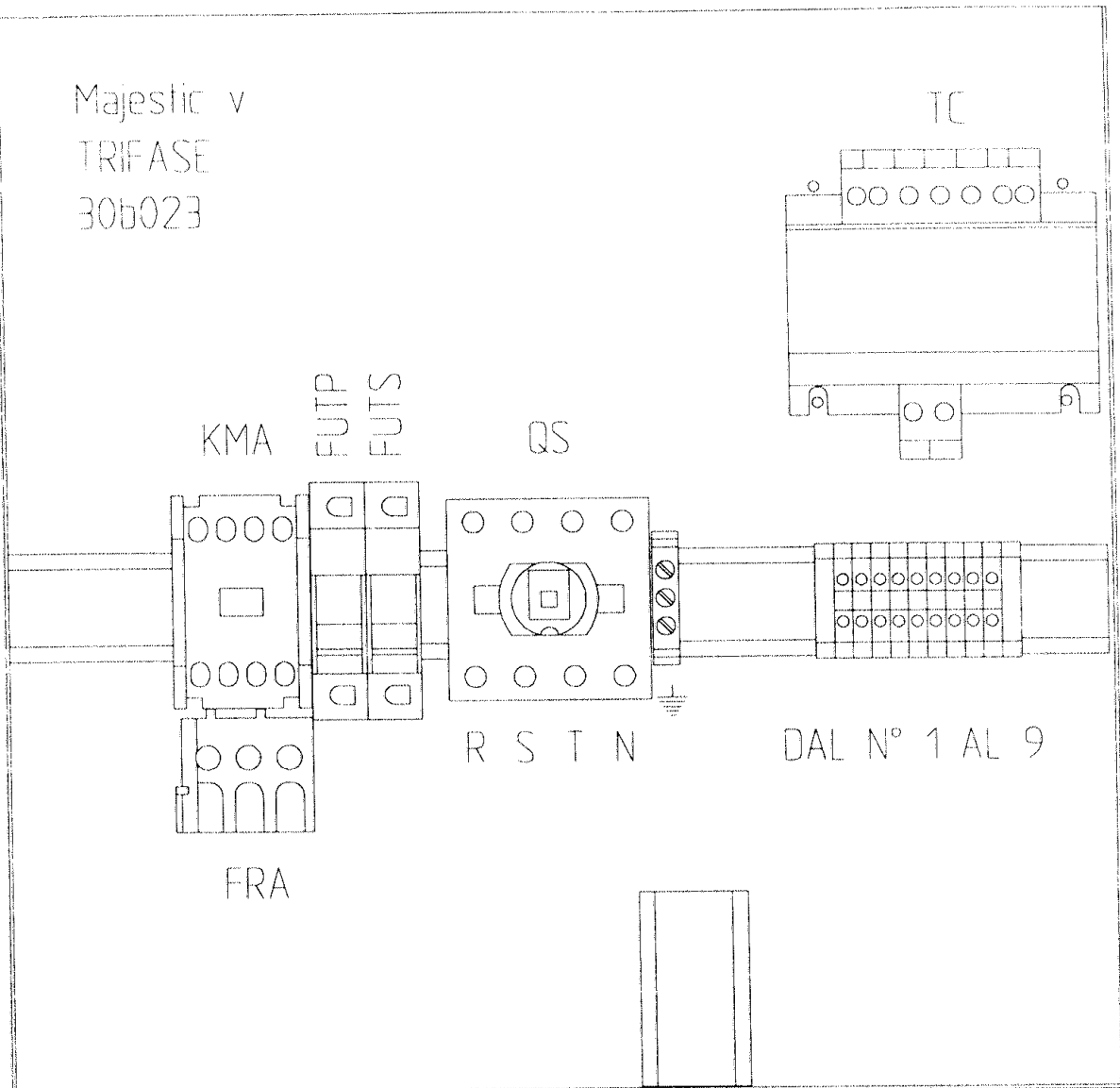
### Majestic V

COLLEGAMENTO VAPORE AD IMPIANTO CENTRALIZZATO  
 STEAM CONNECTION TO CENTRAL SUPPLY  
 RACCORDEMENT VAPEUR À SYSTÈME CENTRALISÉ  
 ZENTRALDAMPFANSCHLUß

Schema N°  
 Scheme N°  
 Schéma N°  
 Schema N°

**S 40**

Majestic v  
TRIFASE  
30b023



TC	44T006	Trasformatore	Transformer	Transformateur	Transformator
QS	43A038	Sezionatore	Isolator	Sectionneur	Trennschalter
KMA	44A012	Contattore aspiratore/ventilatore	Vacuum contactor	Contacteur aspirateur	Absaugkontaktgeber
FUTA	43F017	Fusibile protezione trasformatore circuito secondario	Fuse protection of secondary circuit transformer	Fusible de protection du transformateur circuit secondaire	Schutzschmelzsicherung des Sekundärkreislauftransformators
	43F010	Fusibile 8A GL	Fuse 8A GL	Fusible 8A GL	Sicherung 8A GL
FUTP	43F017	Fusibile protezione trasformatore circuito primario	Fuse protection of main circuit transformer	Fusible de protection du transformateur circuit principal	Schutzschmelzsicherung des Hauptkreislauftransformators
	43F016	Fusibile 2A GL	Fuse 2A GL	Fusible 2A GL	Sicherung 2A GL
FRA	44C010	Relè termico motore aspiratore	Thermo-relay of the vacuum motor	Relais thermique du moteur aspirateur	Thermo-Relais des Absaugmotors
SIG.	N. CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG

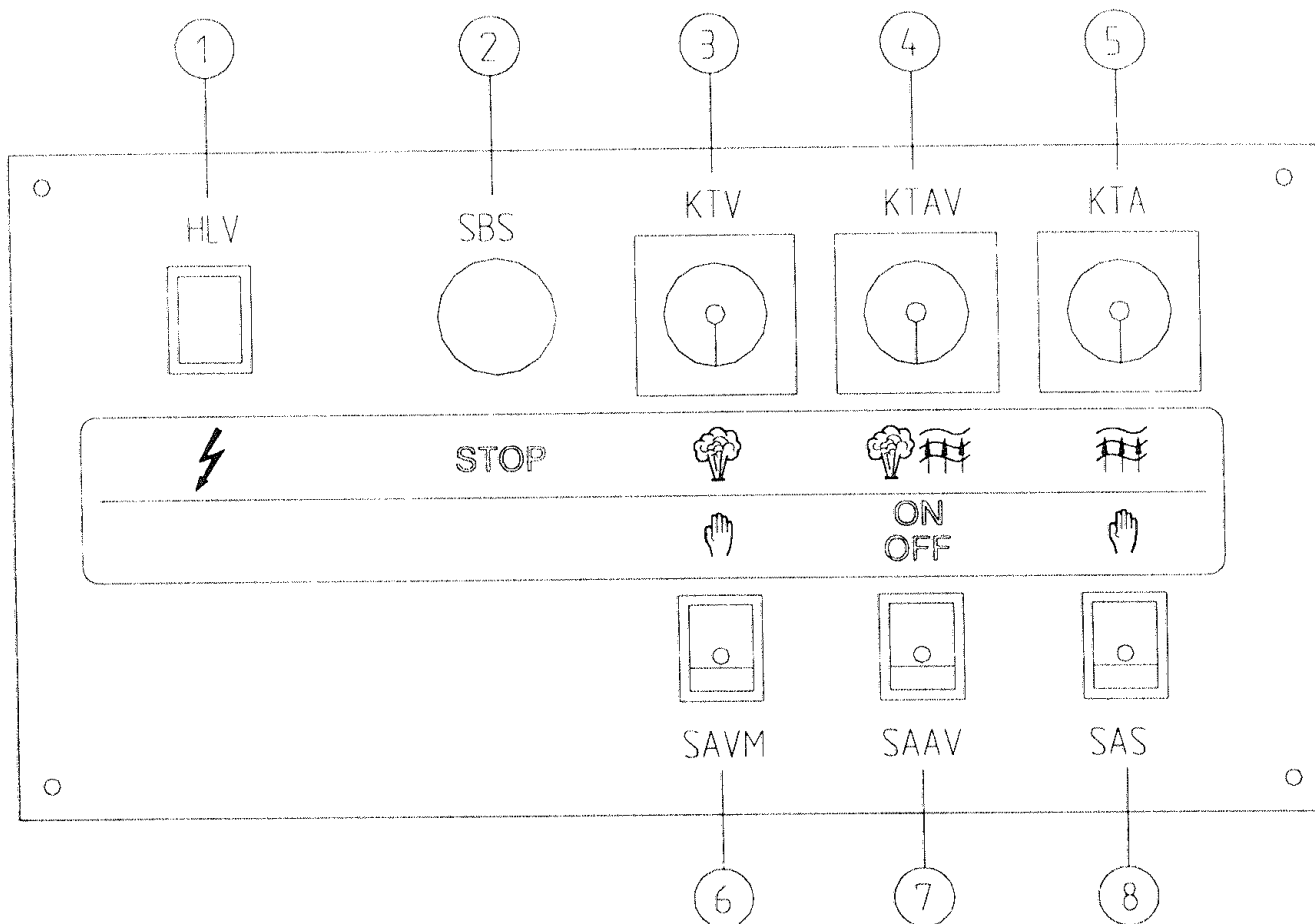
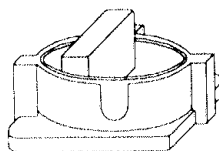
QUADRO ELETTRICO Majestic V

ELECTRIC BOARD FOR Majestic V

M 23

TABLEAU ELECTRIQUE POUR Majestic V

ELEKTROTAFEL Majestic V



8	SAS	43A020	Interruttore soffiaggio	Blowing device switch	Interrupteur soufflerie	Schalter für Blaseinrichtung
7	SAAV	43A020	Interruttore esclusione aria-vapore	Shut out steam/air switch	Interrupteur pour exclure la sortie de la vapeur et de l' air	Schalter für den Ausschluß der gekoppelten Luft-Dampf-funktion
6	SAVM	43A020	Interruttore vapore continuo	Continuous steam control switch	Interrupteur sortie de la vapeur en continu	Schalter für Dauerdampf
5	KTA	44F009	Temporizzatore aria	Timer	Temporisateur	Zeituhr
4	KTAV	44F009	Temporizzatore aria vapore	Steam-air timer	Temporisateur air-vapeur	Dampf-Luft-Zeituhr
3	KTV	44F009	Temporizzatore vapore	Steam timer	Temporisateur vapeur	Dampf-Zeituhr
2	SBS	43B014	Pulsante di stop	Stop-push-button	Poussoir d'arrêt	Stop-Druckknopf
1	HLV	43A046	Spia segnalazione presenza tensione	Warning light, signalling the presence of tension	Voyant signalant la présence de tension	Kontrolleuchte, die die Stromspannung signalisiert
		43A043	Sezionatore	Isolator	Sectionneur	Trennschalter
N.	SIG.	COD:	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG

PANNELLO COMANDI MAJESTIC V

TABLEAU DE COMMANDE MAJESTIC V

P 23

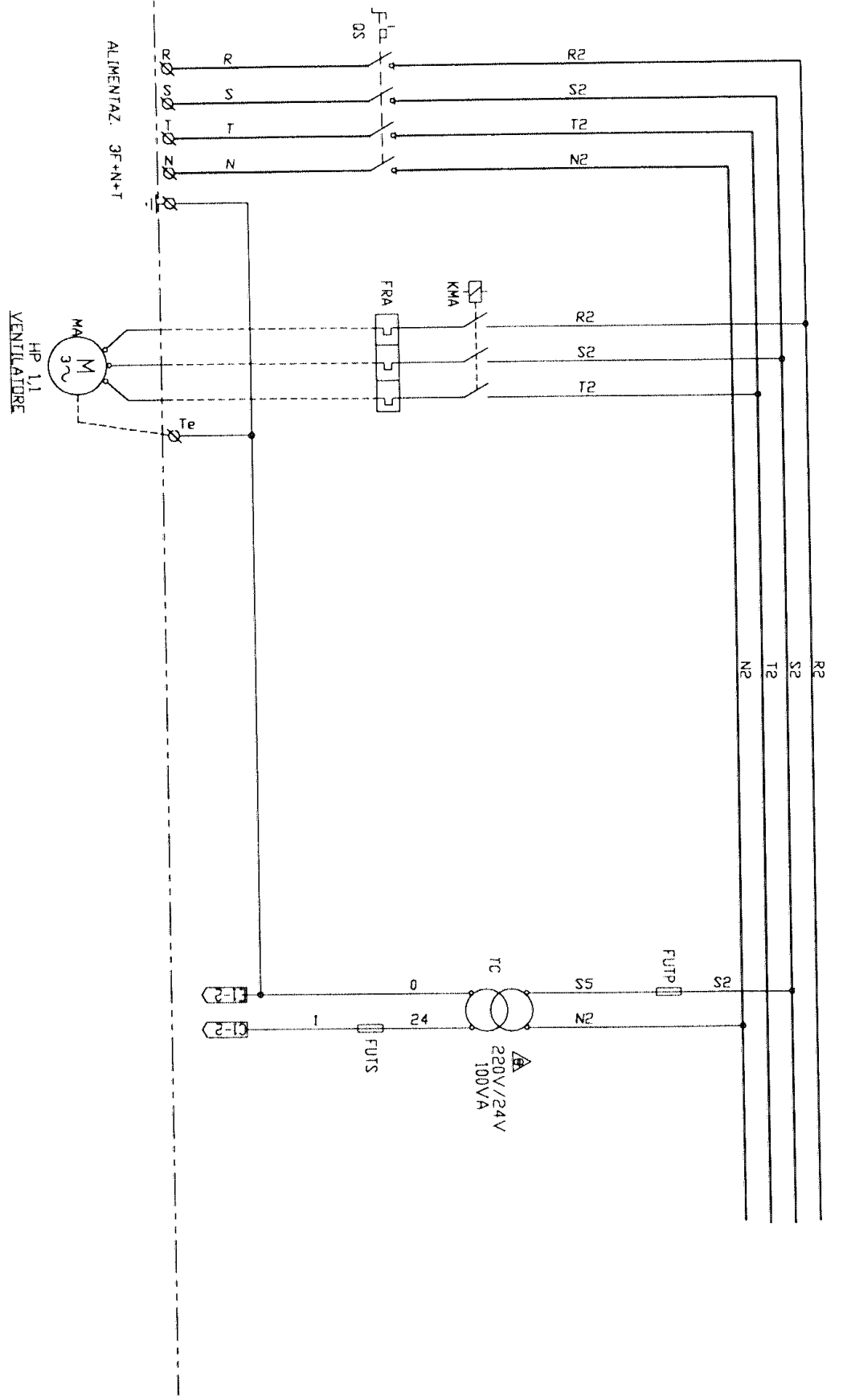
CONTROL PANEL MAJESTIC V

SCHALTBRETT MAJESTIC V

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

COMPONENTI BORDO QUADRO

COMPONENTI BORDO MACCHINA



OS - Interruttore sezionatore In=40A  
 KMA - Contattore  
 FRA - Relè termico 2,5-3,7A  
 TC - Trasformatore di sicurezza

FUTP - Fusibile 2A GI  
 FUTS - fusibile 8A GI

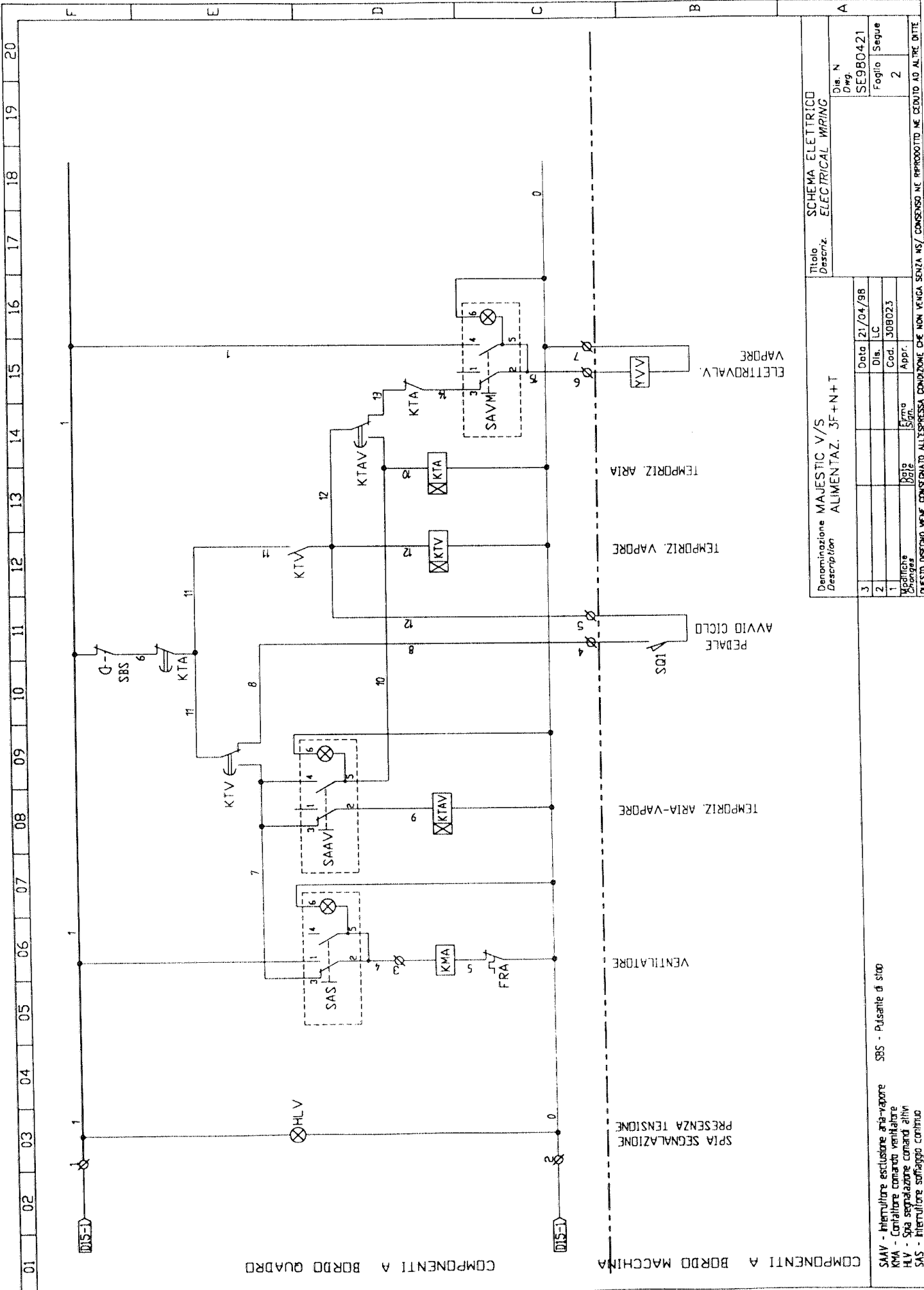
Denominazione MAESTIC V/S  
 Descrizione ALIMENTAZ. 3F+N+T

TITOLO SCHEMA ELETTRICO  
 DESCRIZ. ELECTRICAL WIRING

3		Data	21/04/98
2		Dis. LC	
1		Cod.	308023

1		Appr.	
Dwg. N		SE980421	
Foglio		1 Segue	
		2	

QUESTO DISEGNO VIENE CONSERVATO ALL'IMPRESA CONDIZIONE CHE NON VENGA SENZA NS/ CONSENSO NE RIPRODOTTO NE CEIUTO AD ALTRE DITTE



COMPONENTI A BORDO QUADRO

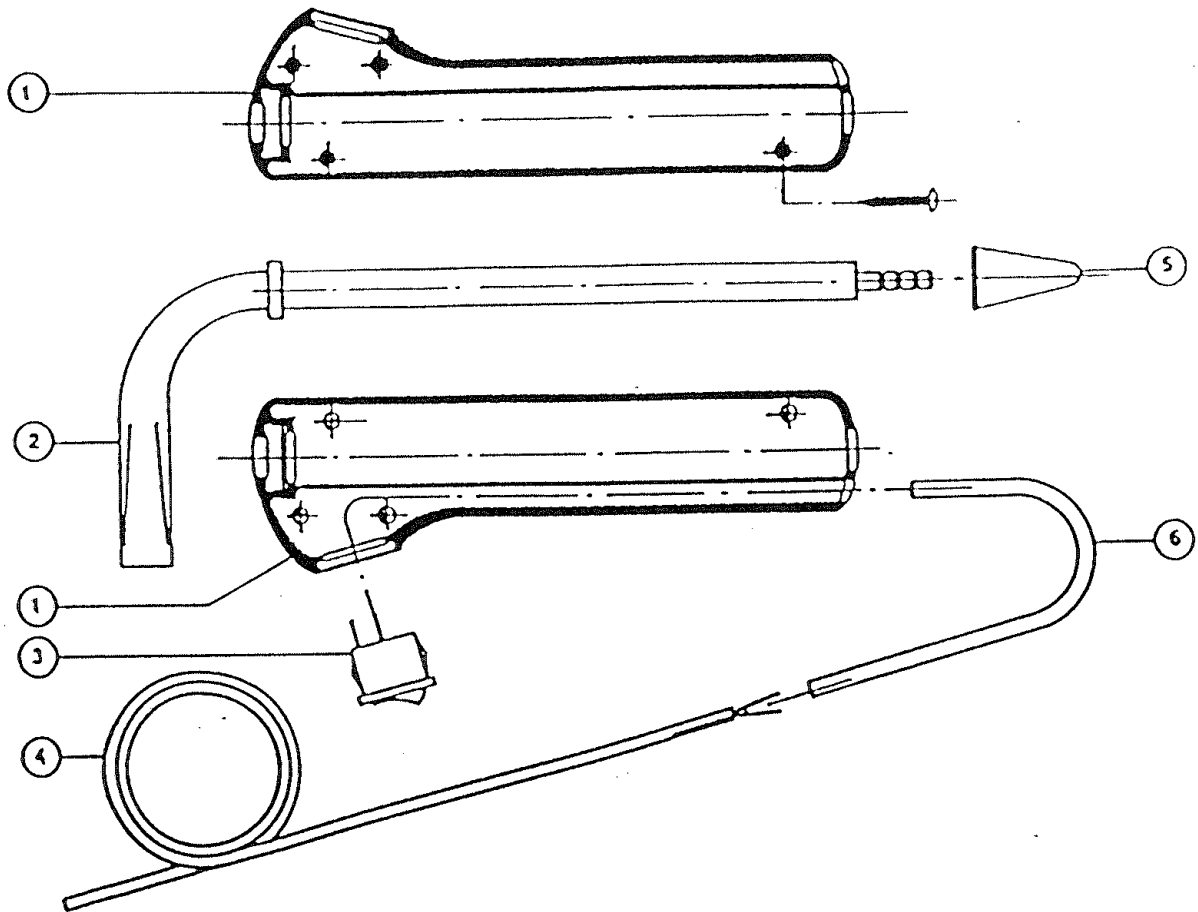
COMPONENTI A BORDO MACCHINA

Titolo		SCHEMA ELETRICO	
Descriz.		ELECTRICAL WIRING	
Denominazione		MAJESTIC V/S	
Description		ALIMENTAZ. 3F+N+T	
3	Data	21/04/98	
2	Dis. LC		
1	Cod.	308023	
1	Appr.		
1	Disegn.		
1	Disegn.		
Dis. N		SE980421	
Foglio		2	
Segue			

SAAV - Interruttore esclusore aria-vapore  
 KMA - Contattore comando ventilatore  
 HL V - Spia segnalazione comando alive  
 SAS - Interruttore soffaggio continuo  
 SAVM - Interruttore vapore continuo

SBS - Pulsante di stop

QUESTO DISEGNO NON E' CONSIDERATO ALL'ESPRESSIONE CONDIZIONE CHE NON VENGA SENZA NS/ CONSENSO NE RIPRODOTTO NE CEDUTO AD ALTRE DITTE



6	174358	Gancio	Hook	Crochet	Haken
5	---	Tubetto isolante	Insulating tube	Tuyau isolant	Isolierschlauch
4	---	Cavo elettrico	Electric cable	Câble électrique	Elektrokabel
3	43B001	Pulsante	Push-button	Interrupteur	Drückknopf
2	184314	Frutto pistola	Microswitch for gun	Microinterrupteur pistolet	Mikroschalter für Pistole
1	222093	Impugnatura	Handle	Poignée	Griff
N.	N. CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG
ESPLOSO PISTOLA VAPORE			EXPLODED DRAWING OF THE STEAM GUN		Z07A00
DESSIN ECLATE PISTOLET VAPEUR			SPRENGZEICHNUNG DER DAMPFPISTOLE		E-17

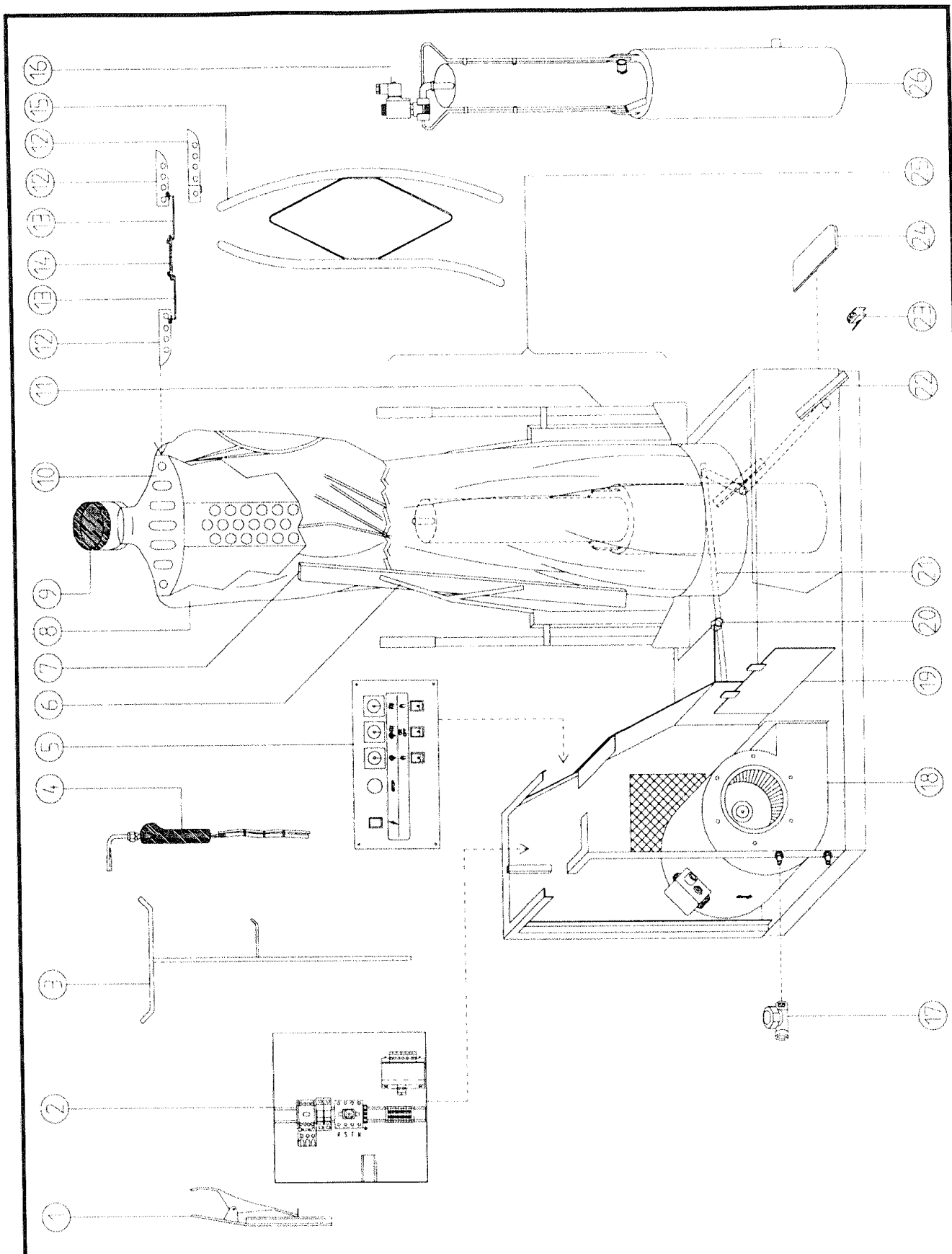


P.	CODICE CODE N°	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG
01	Z20L01	Pinza INOX	Inox clamps	Pincse inox	Inox-Klammer
02	<b>M 23</b>	Quadro elettrico	Electric board	Tableau électrique	Lektrotafel
03	173039	Antenna	Antenna	Potence	Antenne
04	Z07A00 ● E 17	Pistola vapore	Steam gun	Pistolet vapeur	Dampfpistole
05	<b>P 23</b>	Pannello comandi	Control panel	Tableau de commande	Schaltbrett
06	172011	Molla spingi pattino STANDARD	Sliding block pushing STANDARD	Ressort patin STANDARD	Feder STANDARD
06	172012	Molla spingi pattino MEDIA	Sliding block pushing MEDIA	Ressort patin MEDIA	Feder MEDIA
06	172013	Molla spingi pattino MAXI	Sliding block pushing MAXI	Ressort patin MAXI	Feder MAXI
07	234026	Spugna per pattino	Sliding block sponge	Mousse pour patin	Schaumgummi für Andruckleiste
08	273212	Vestaglione castello MINI	MINI Dummy cloth	Housse MINI	Puppenbezug mit Rock MINI
08	273210	Vestaglione castello STD	STD Dummy cloth	Housse STD	Puppenbezug mit Rock STD
08	273211	Vestaglione castello MAXI	MAXI Dummy cloth	Housse MAXI	Puppenbezug mit Rock MAXI
09	52A001	Volantino	Hand wheel	Volant à main	Einstellrad für Schulterbreite
10	Z20B00	Castello MINI	MINI Dummy	Poupée MINI	MINI-Puppenaufsatz
10	Z20A00	Castello STD	STD Dummy	Poupée STD	STANDARD-Puppenaufstz
10	Z20C00	Castello MAXI	MAXI Dummy	Poupée MAXI	MAXI-Puppenaufsatz
11	183263	Asta filettata	Threaded rod	Tige filetée	Geshnitterer Stab
12	173352	Spalletta STD scorrevole	Sliding STD shoulder	Epaule STD coulissant	Verschiebbare STD Schulter
12	173351	Spalletta MAXI scorrevole	Sliding MAXI shoulder	Epaule MAXI coulissant	Verschiebbare MAXI Schulter
13	184008	Tirante x spalla castello	Tie rod of dummy houlder	Tirant pour épaule coulissante	Zugstange des Puppenschulterstückes
14	184306	Piastra portatirante spalletta	Plate for tie rod of ummy shoulder	Plaque pour tirant d'épaule coulissante	Zugstangenhalterungsplatte der Schulter
15	Z20M01	Tendimanica	Wood sleeve stretcher	Tendeur pour manches	Armelspanner
16	39A009	Elettrovalvola vapore 3/8"	Steam solenoid 3/8"	Electrovanne de la vapeur 3/8"	Dampfmagnetventil 3/8"
17	38F004	Scaricatore condensa secchiello rovesciato	Steam trap	Purgeur des condensats	Kondensatabscheider
18	42C005	Ventilatore	Fan	Ventilateur	Ventilator
19	163031	Piastrina acciaio INOX	Stainless steel plate	Plaque en acier inox	Inox-Platte
20	184317	Guida asta	Rod slide	Chemin de la barre	Stabführung
21	184343	Asta regolazione patella	Rod of stainless steel	Barre pour plaque en acier inox	Inox-Stab
22	173030	Pedale sinistro regolazione aria	Left pedal for air regulation	Pédale de gauche pour le réglage de l' air	Linkes Pedal für Luftmen- geneinstellung
22	172014	Pedale destro regolazione aria	Right pedal for air regulation	Pédale de droite pour le réglage de l' air	Rechtes Pedal für Luft- mengeneinstellung
23	43D002	Microinterruttore leva	Vacuum microswitch	Micro interrupteur aspiration	Mikroschalter
24	172015	Pedale anteriore	Front pedal	Pédale antérieure	Vorderes Pedal
25	Z20G00	Pattino STD Completo	Guide block for STD Majestic	Pelle mécanique STD complète STD.	Komplette STANDARD- Andruckleiste
25	Z20H00	Pattino MINI Completo	Guide block for MINI Majestic	Pelle mécanique MINI complète MINI	Komplette MINI- Andruckleiste
25	Z20I00	Pattino MAXI Completo	Guide block for MAXI Majestic	Pelle mécanique MAXI complète MAXI	Komplette MAXI- Andruckleiste
26	201084	Serbatoio separatore condense	Condense separator tank	Réservoir des condensats	Kondensatabscheider

● E 17 = Vedi esploso corrispondente - Look at corresponding exploded drawing - Voir dessin correspondant - Siehe die entsprechende Sprengzeichnung

M 23, P 23 = Vedi disegno corrispondente





### Majestic V

DESCRIZIONE COMPONENTI

COMPONENTS DESCRIPTION

DESCRIPTION DES PIÈCES

ERSATZTEILBEZEICHNUNG

**02**

